

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 6 kwietnia 2017 r.

NK-II.431.2.3.2017.IOko

Pani
Barbara Jerzyniak
Tłumacz przysięgły

Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2016.1222) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 76/2017 z dnia 3 kwietnia 2017 r. przeprowadziła w dniu 4 kwietnia 2017 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego oraz włoskiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2014 r. do dnia 31 grudnia 2016 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2210/06.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka francuskiego oraz z języka włoskiego spełnia wymogi określone w art. 18 ww. ustawy - pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wypełniony został obowiązek wynikający z art. 19 ustawy, wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia pisemne oraz ustne. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły i zawiera rubryki odpowiadające ustawowo określonym wymogom. W repertorium stwierdzono brak informacji o formie dokumentu. Wyjaśniła Pani, że informacja o formie dokumentu odnotowywana była zawsze w klauzuli poświadczającej zgodność tłumaczenia z okazanym oryginałem, kopią, skanem bądź faksem i że obecnie fakt ten będzie również odnotowany w repertorium.

Wykonywała Pani tłumaczenia w postępowaniu prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W przypadku odmowy wykonania tłumaczenia, pisma wyjaśniające kierowała Pani do ww. podmiotów. Fakt ten należy również odnotować w repertorium. Za ww. tłumaczenia stosowano stawki zgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.